

Mythologie, Lyon, 1612 - X [53-54] : De Bacchus

Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur)

Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre X

Ce document est une traduction de :

[Mythologia, Francfort, 1581 - X \[53-54\] : De Baccho](#)

Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre X

Ce document est une transformation de :

[Mythologia, Venise, 1567 - X \[53-54\] : De Baccho](#)

Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre X

[Mythologie, Paris, 1627 - X \[53-54\] : De Bacchus](#) est une révision de ce document

Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre V

[Mythologie, Lyon, 1612 - V, 13 : De Bacchus](#) a pour résumé ce document

Informations sur la notice

Auteurs de la noticeÉquipe Mythologia

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ).

Citer cette page

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur), *Mythologie*Lyon, 1612 - X [53-54] : De Bacchus, 1612

Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 03/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/6736>

Copier

Présentation du document

PublicationLyon, Paul Frellon, 1612

ExemplaireMünchener DigitalisierungsZentrum (MDZ): exemplaire d'Augsburg,

Staats- und Stadtbibliothek -- 4 Alt 76
Formatin-4
Langue(s)Français
Paginationp. [1092]-[1093]
Illustrationaucune

Des dieux, des monstres et des humains

Entités mythologiques, historiques et religieuses[Bacchus](#)

Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 06/09/2019 Dernière
modification le 25/11/2024

telles incommoditez, nous ont voulu représenter la puanteur & les ordures procédās de l'usage immodéré du vin, pour nous en destourner.

Des Faunes.

ET pour retenir les hommes en leur deuoir, & les rendre affectionnez à la vertu & intégrité de vie, ils forgerēt vne diuinité de Faunes, de Syluains, & de Nymphes Oreades, ou montagnardes, tousiours prests & appareillez pour le secours des pastres & laboureurs, & soulager en partie les calamitez des gens de village. Car après auoir enseigné qu'on ne pouuoit rien commettre ni aux champs, ni és montagnes, ni és plus espais halliers des forests, que Dieu n'en eust la conoissance : ils adioustèrent puis après à cette creance, que la clemence de Dieu n'abandonnoit iamais les gens de bien en leurs afflictions, ains les secouroit par tout & en tout temps : ioint que l'on ne pouuoit ni conseruer ni accroistre les fruits ou portées des arbres ou du bestail sans l'assistance & benediction de Dieu.

Des Nymphes.

MAis parce qu'il n'y a chose aucune qui soit entierement prouffitable, veu que la plus grande partie des viandes ne tourne pas au proufit du corps, & que toute la matiere de l'eau n'est pas generalement vtile pour la generation des animaux, comme ainsi soit qu'une partie d'icelle viande se consume en ce qui prend naissance, l'autre tourne en la nourriture de ce qui est procréé, l'autre partie s'en va en excrement ; ils ont tiltré du nom de Nymphes cette force de semence ou de l'eau dont se fait la generation. & pourtant ils ont appelé les Nymphes fructieres & nourrices de toutes creatures, Deesses des pastres, & presidentes des prairies. Ainsi doncques ils vouloiēt dire qu'elles fournissoient de matiere propre à toutes choses naturelles.

De Bacchus.

LEs Fabulofitez de Bacchus ne sont non plus eslongnees de la consideration de nature, en ce qu'ils disent qu'il fut nourri par les Nymphes : & puisque les Nymphes sont la matiere en la generatiō des choses naturelles, elles reçoient la forme, & la font croistre. car Dionyse n'est autre chose que la vertu du Soleil diuisible pour la generation, qui tient place de masse és œures de nature. pour cette cause disent-ils que le phalle ou membre viril lui fut consacré, & cette solennité qu'on appelloit Feste des Canephores.

Explication morale.

EN après exprimans par ce Dieu-ci les mœurs & complexions des Eurongnes, ils nous exhortoient à sobrement vser du vin, pro-
polins

posans deuant les yeux combien d'insolences & vilainies dependent de l'yvresse. Car pourquoy est-ce que les Cobales malfaisans & pernicious demônz accompagnoient Bacchus, entre lesquels Acrat tenoit le principal lieu? C'est parce que l'yvresse & l'excessif vsage de vin traîne quand & soi grande quantité de vices & meschancetez; à sçauoir babil, temerité, impudence, mespris & negligēce es affaires de la maison, despenſe desreglee & consommation de ses moiēs, inimitiez & rancunes, & plusieurs autres telles incommoditez avec vn bruit & rauage tumultueux. Pour cette mesme cause son chariot est attellé de bestes tres-farouches & cruelles.

De Cerēs.

CONsequemment ils exhortoient les hōmes au labourage, disans que Cerēs estoit la terre, d'où prouiennent les commoditez & richesses, & que le prouffit qu'on tire du reuenu d'icelle est tresiuste & legitime. car le rapport de la terre viēt de la clemēce & bonté du ciel, & de la diligence des hommes. c'est ce qu'ils ont expliqué par la fable de Cerēs. Elle courut presque tout le monde, pource qu'a cause de l'obliquité du Zodiaque, & du cours du Soleil au-dessous d'icelui, l'esté se fait en diuerses saisons de l'annee, selon la diuerſe situation des pais, & les bleds viennent en maturité.

Exposition morale.

NVl ne mesprise impunément les Dieux, veu que les afflictions & calamitez sont compagnes de meschanceté; il est bien force que le meschant, profane & mal-aiſé encontre beaucoup de vergōgne & des-honneur. & pourtant il est besoin que l'homme de bien soit pie enuers Dieu, prudent en ses affaires, & sobre en la despenſe & conseruation de ses biens.

De Priape.

ET d'autants que quelque chose ne se peult par l'homme faire de rien, ils ont appellé du nom de Priape la semence genitale; dont ils ont fait vn Dieu, suiuant la creance qu'ils auoient, que la semence de generation estoit pleine de la puissance de Dieu.

D'Adonis.

OR les auteurs des fables ont exprimé les effets du Soleil par autant de manieres que bon leur a semblé. quelquefois il se prēd pour la moisson, comme Proserpine, qui par composition faicte avec Venus iouit six mois de l'annee de la personne d'Adonis, & Venus les autres six; parce que les semences sont vne partie de l'annee en

ZZZ 3